Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To my\* będziemy błogosławić JH(WH)\*\* – Odtąd aż na wieki. Chwalcie JH(WH)!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To my będziemy błogosławić JAHWE — Odtąd aż na wieki. Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale my będziemy błogosławili JAHWE, odtąd aż na wieki. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale my będziemy błogosławili Panu, odtąd aż na wieki. Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale my, którzyśmy żywi, błogosławiemy Panu, od tego czasu aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz my błogosławimy Pana odtąd i aż na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale my błogosławić będziemy Panu odtąd i na wieki. Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale to my błogosławimy JAHWE, teraz i na wieki. Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | lecz my, żyjący, będziemy błogosławić JAHWE teraz i na wieki! Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale my będziemy błogosławić Jahwe odtąd i po wszystkie wieki. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale my będziemy wielbić JAHWE, odtąd aż na wieki. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz my będziemy błogosławić Jah odtąd aż po czas niezmierzony. Wysławiajcie Jah! |

1. 1) To my, żyjący, błogosławić będziemy Pana G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Alleluja! [↑](#footnote-ref-4)